

# EUROPÄISCHES PARLAMENT



2006 - 2007



## PROTOKOLL

der Sitzung vom

**Donnerstag**  
1. Juni 2006

P6\_PV(2006)06-01

PE 374.563

**DE**

**DE**

## ERKLÄRUNG DER BENUTZTEN ZEICHEN

*	Verfahren der Konsultation
** I	Verfahren der Zusammenarbeit: erste Lesung
** II	Verfahren der Zusammenarbeit: zweite Lesung
***	Verfahren der Zustimmung
***I	Verfahren der Mitentscheidung: erste Lesung
***II	Verfahren der Mitentscheidung: zweite Lesung
***III	Verfahren der Mitentscheidung: dritte Lesung

(Das angegebene Verfahren entspricht der von der Kommission vorgeschlagenen Rechtsgrundlage.)

## HINWEIS ZUR ABSTIMMUNGSSTUNDE

Falls nicht anders angegeben, haben die Berichterstatter dem Präsidenten ihre Haltung zu den Änderungsanträgen schriftlich mitgeteilt.

## ABKÜRZUNGEN DER AUSSCHÜSSE

AFET:	Ausschuss für auswärtige Angelegenheiten
BUDG:	Haushaltsausschuss
CONT:	Haushaltskontrollausschuss
LIBE:	Ausschuss für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres
ECON:	Ausschuss für Wirtschaft und Währung
JURI:	Rechtsausschuss
ITRE:	Ausschuss für Industrie, Forschung und Energie
EMPL:	Ausschuss für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten
ENVI:	Ausschuss für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittelsicherheit
AGRI:	Ausschuss für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung
PECH:	Fischereiausschuss
REGI:	Ausschuss für regionale Entwicklung
CULT:	Ausschuss für Kultur und Bildung
DEVE:	Entwicklungsausschuss
AFCO:	Ausschuss für konstitutionelle Fragen
FEMM:	Ausschuss für die Rechte der Frau und die Gleichstellung der Geschlechter
PETI:	Petitionsausschuss
INTA:	Ausschuss für internationalen Handel
TRAN:	Ausschuss für Verkehr und Fremdenverkehr
IMCO:	Ausschuss für Binnenmarkt und Verbraucherschutz

## ABKÜRZUNGEN DER FRAKTIONEN

PPE-DE:	Fraktion der Europäischen Volkspartei (Christdemokraten) und europäischer Demokraten
PSE:	Sozialdemokratische Fraktion im Europäischen Parlament
ALDE:	Fraktion der Allianz der Liberalen und Demokraten für Europa
Verts/ALE:	Fraktion der Grünen/Freie Europäische Allianz
GUE/NGL:	Konföderale Fraktion der Vereinigten Europäischen Linken/Nordische Grüne Linke
IND/DEM:	Fraktion Unabhängigkeit/Demokratie
UEN:	Fraktion Union für das Europa der Nationen
NI:	Fraktionslos

# INHALT

1. Eröffnung der Sitzung.....	3
2. Vorlage von Dokumenten.....	3
3. Chancengleichheit und Gleichbehandlung von Männern und Frauen in Arbeits- und Beschäftigungsfragen ***II (Aussprache).....	3
4. Situation der Roma-Frauen in der Europäischen Union (Aussprache).....	4
5. Lage der Frau in bewaffneten Konflikten und ihre Rolle beim Wiederaufbau und beim Demokratisierungsprozess (Aussprache).....	4
6. Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung.....	5
7. Abstimmungsstunde.....	5
7.1. Unternehmensregister für statistische Verwendungszwecke ***I (Artikel 131 GO) (Abstimmung) .....	5
7.2. Rahmenprogramm für Wettbewerbsfähigkeit und Innovation (2007-2013) ***I (Artikel 131 GO) (Abstimmung) .....	6
7.3. Kleine und mittlere Unternehmen in den Entwicklungsländern (Artikel 131 GO) (Abstimmung) .....	6
7.4. Kinderarzneimittel ***II (Abstimmung).....	6
7.5. Chancengleichheit und Gleichbehandlung von Männern und Frauen in Arbeits- und Beschäftigungsfragen ***II (Abstimmung).....	7
7.6. Europäisches Jahr des interkulturellen Dialogs (2008) ***I (Abstimmung).....	7
7.7. Durchführungsbestimmungen zur Haushaltsordnung * (Abstimmung).....	7
7.8. Berufsverbote aufgrund von Verurteilungen wegen Sexualstraftaten gegen Kinder * (Abstimmung).....	8
7.9. Humanitäre Krise in den palästinensischen Gebieten und die Rolle der Union (Abstimmung) .....	8
7.10. Lage der Gefangenen in Guantánamo (Abstimmung).....	9
7.11. Transatlantisches Partnerschaftsabkommen EU/USA (Abstimmung).....	9
7.12. Transatlantische Wirtschaftsbeziehungen EU/USA (Abstimmung).....	9
7.13. Erweiterung der Eurozone (Abstimmung).....	10

7.14. EP-Haushaltsvoranschlag 2007 (Abstimmung).....	10
7.15. Handelspolitische Maßnahmen für eine möglichst erfolgreiche Bekämpfung der Armut (Abstimmung).....	10
7.16. Energieeffizienz: Grünbuch (Abstimmung).....	11
7.17. Situation der Roma-Frauen in der Europäischen Union (Abstimmung).....	11
7.18. Lage der Frau in bewaffneten Konflikten und ihre Rolle beim Wiederaufbau und beim Demokratisierungsprozess (Abstimmung).....	11
7.19. Schutz der im Gesundheitsbereich tätigen Arbeitnehmer vor durch Blut übertragbaren Infektionen aufgrund von Verletzungen mit Injektionsnadeln (Abstimmung).....	12
8. Stimmerklärungen.....	12
9. Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten.....	13
10. Antrag auf Schutz der parlamentarischen Immunität.....	14
11. Zusammensetzung der Ausschüsse und Delegationen.....	14
12. Beschlüsse über bestimmte Dokumente.....	14
13. Übermittlung der in dieser Sitzung angenommenen Texte .....	14
14. Zeitpunkt der nächsten Sitzungen.....	15
15. Unterbrechung der Sitzungsperiode.....	15
ANWESENHEITSLISTE.....	17

# PROTOKOLL

VORSITZ: Ingo FRIEDRICH  
Vizepräsident

## 1. Eröffnung der Sitzung

Die Sitzung wird um 9.00 Uhr eröffnet.

## 2. Vorlage von Dokumenten

Folgende Dokumente sind eingegangen: Rat und Kommission:

— Geänderter Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatenangehörige (KOM(2006)0110 — C6-0157/2006 — 2003/0218(CNS)).

Ausschussbefassung: federführend LIBE

— Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über die Schutzdauer des Urheberrechts und bestimmter verwandter Schutzrechte (kodifizierte Fassung) (KOM(2006)0219 — C6-0160/2006 — 2006/0071(COD)).

Ausschussbefassung: federführend JURI

— Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über irreführende und vergleichende Werbung (kodifizierte Fassung) (KOM(2006)0222 — C6-0161/2006 — 2006/0070(COD)).

Ausschussbefassung: federführend JURI

— Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zum Vermietrecht und Verleihrecht sowie zu bestimmten dem Urheberrecht verwandten Schutzrechten im Bereich des geistigen Eigentums (kodifizierte Fassung) (KOM(2006)0226 — C6-0162/2006 — 2006/0073(COD)).

Ausschussbefassung: federführend JURI

— Vorschlag für eine Mittelübertragung DEC 20/2006 — Einzelplan III — Kommission (SEK(2006)0646 — C6-0163/2006 — 2006/2120(GBD)).

Ausschussbefassung: federführend BUDG

— Vorschlag für einen Beschluss des Rates über den Abschluss des Abkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Regierung der Republik Singapur über bestimmte Aspekte von Luftverkehrsdiensten (KOM(2005)0513 — C6-0165/2006 — 2005/0208(CNS)).

Ausschussbefassung: federführend TRAN

## 3. Chancengleichheit und Gleichbehandlung von Männern und Frauen in Arbeits- und Beschäftigungsfragen \*\*\*II (Aussprache)

Empfehlung für die zweite Lesung: Gemeinsamer Standpunkt des Rates im Hinblick auf den Erlass der Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Verwirklichung des Grundsatzes der Gleichbehandlung von Männern und Frauen in Arbeits- und Beschäftigungsfragen (Neufassung)

[15623/7/2005 - C6-0089/2006 - 2004/0084(COD)] - Ausschuss für die Rechte der Frau und die Gleichstellung der Geschlechter. Berichterstatterin: Angelika Niebler (A6-0165/2006)

Angelika Niebler erläutert die Empfehlung für die zweite Lesung.

Es spricht Benita Ferrero-Waldner (Mitglied der Kommission).

Es sprechen Amalia Sartori im Namen der PPE-DE-Fraktion, Bernadette Vergnaud im Namen der PSE-Fraktion, Danutė Budreikaitė im Namen der ALDE-Fraktion, Eva-Britt Svensson im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Urszula Krupa im Namen der IND/DEM-Fraktion, Alessandro Battilocchio, fraktionslos, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Edite Estrela, Maria Carlshamre, Ilda Figueiredo, Fernand Le Rachinel, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Marek Aleksander Czarnecki und Benita Ferrero-Waldner.

Die Aussprache wird geschlossen.

Abstimmung: *Punkt 7.5 des Protokolls vom 01.06.2006.*

#### **4. Situation der Roma-Frauen in der Europäischen Union (Aussprache)**

Bericht: Die Situation der Roma-Frauen in der Europäischen Union [2005/2164(INI)] - Ausschuss für die Rechte der Frau und die Gleichstellung der Geschlechter. Berichterstatterin: Livia Járóka (A6-0148/2006)

Livia Járóka erläutert den Bericht.

Es spricht Benita Ferrero-Waldner (Mitglied der Kommission).

Es sprechen Edit Bauer im Namen der PPE-DE-Fraktion, Zita Gurmai im Namen der PSE-Fraktion, Viktória Mohácsi im Namen der ALDE-Fraktion, Milan Horáček im Namen der Verts/ALE-Fraktion, Věra Flasarová im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Georgios Karatzaferis im Namen der IND/DEM-Fraktion, Leopold Józef Rutowicz, fraktionslos und Zbigniew Zaleski.

VORSITZ: Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI  
Vizepräsident

Es sprechen Marie-Line Reynaud, Maria Carlshamre, Magda Kósáné Kovács, Piia-Noora Kauppi und Benita Ferrero-Waldner.

Die Aussprache wird geschlossen.

Abstimmung: *Punkt 7.17 des Protokolls vom 01.06.2006.*

#### **5. Lage der Frau in bewaffneten Konflikten und ihre Rolle beim Wiederaufbau und beim Demokratisierungsprozess (Aussprache)**

Bericht: Die Lage der Frau in bewaffneten Konflikten und ihre Rolle beim Wiederaufbau und beim Demokratisierungsprozess in diesen Ländern nach Beilegung des Konflikts [2005/2215(INI)] - Ausschuss für die Rechte der Frau und die Gleichstellung der Geschlechter. Berichterstatterin: Véronique De Keyser (A6-0159/2006)

Véronique De Keyser erläutert den Bericht.

Es spricht Benita Ferrero-Waldner (Mitglied der Kommission).

Es sprechen Felekna Uca (Verfasserin der Stellungnahme DEVE), Edit Bauer im Namen der PPE-DE-Fraktion, Lissy Gröner im Namen der PSE-Fraktion, Raúl Romeva i Rueda im Namen der

Verts/ALE-Fraktion, Eva-Britt Svensson im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Urszula Krupa im Namen der IND/DEM-Fraktion, Amalia Sartori, Pia Elda Locatelli, Hiltrud Breyer, Godfrey Bloom, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Britta Thomsen, Teresa Riera Madurell und Benita Ferrero-Waldner.

Die Aussprache wird geschlossen.

Abstimmung: *Punkt 7.18 des Protokolls vom 01.06.2006.*

VORSITZ: Antonios TRAKATELLIS  
Vizepräsident

## **6. Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung**

John Attard-Montalto teilt mit, dass er anwesend war, sein Name in der Anwesenheitsliste jedoch nicht aufgeführt ist.

Es sprechen Martin Schulz, der im Anschluss an Äußerungen von Bogusław Rogalski (*Punkt 14 des Protokolls vom 31.05.2006*) (er fordert den Präsidenten auf, Sanktionen zu erwägen), die er für homophob erachtet, eine persönliche Anmerkung macht, Bogusław Rogalski, der dementiert, derartige Äußerungen gemacht zu haben, und Maciej Marian Giertych zu der Wortmeldung von Martin Schulz.

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wird genehmigt.

## **7. Abstimmungsstunde**

Die Abstimmungsergebnisse im Einzelnen (Änderungsanträge, gesonderte und getrennte Abstimmungen usw.) sind in der Anlage „Abstimmungsergebnisse“ zu diesem Protokoll enthalten.

Es spricht Hannes Swoboda im Namen der PSE-Fraktion, der fordert, den Bericht Hughes am Ende der Abstimmungsstunde zur Abstimmung zu stellen (Der Präsident ist damit einverstanden).

### **7.1. Unternehmensregister für statistische Verwendungszwecke \*\*\*I (Artikel 131 GO) (Abstimmung)**

Bericht: Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Schaffung eines gemeinsamen Rahmens für Unternehmensregister für statistische Verwendungszwecke und zur Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr. 2186/93 des Rates [KOM(2005)0112 - C6-0089/2005 - 2005/0032(COD)] - Ausschuss für Wirtschaft und Währung. Berichterstatter: Hans-Peter Martin (A6-0177/2006)

*(Einfache Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 1)*

VORSCHLAG DER KOMMISSION, ÄNDERUNGSANTRÄGE und ENTWURF EINER  
LEGISLATIVEN ENTSCHEIDUNG

Angenommen durch einzige Abstimmung (*P6\_TA(2006)0229*)

## **7.2. Rahmenprogramm für Wettbewerbsfähigkeit und Innovation (2007-2013) \*\*\*I (Artikel 131 GO) (Abstimmung)**

Bericht: Vorschlag für einen Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates zur Einrichtung eines Rahmenprogramms für Wettbewerbsfähigkeit und Innovation (2007-2013) [KOM(2005)0121 - C6-0098/2005 - 2005/0050(COD)] - Ausschuss für Industrie, Forschung und Energie.  
Berichtersteller: Jorgo Chatzimarkakis (A6-0180/2006)

*(Einfache Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 2)*

VORSCHLAG DER KOMMISSION, ÄNDERUNGSANTRÄGE und ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHEIDUNG

Angenommen durch einzige Abstimmung (P6\_TA(2006)0230)

## **7.3. Kleine und mittlere Unternehmen in den Entwicklungsländern (Artikel 131 GO) (Abstimmung)**

Bericht: Kleine und mittlere Unternehmen in den Entwicklungsländern [2005/2207(INI)] - Entwicklungsausschuss. Berichtersteller: Jürgen Schröder (A6-0151/2006)

*(Einfache Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 3)*

ENTSCHEIDUNGSANTRAG

Jürgen Schröder (Berichtersteller) gibt eine Erklärung gemäß Artikel 131 Absatz 4 GO ab.

Angenommen durch einzige Abstimmung (P6\_TA(2006)0231)

## **7.4. Kinderarzneimittel \*\*\*II (Abstimmung)**

Empfehlung für die zweite Lesung: Gemeinsamer Standpunkt des Rates im Hinblick auf den Erlass der Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates über Kinderarzneimittel und zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 1768/92, der Richtlinien 2001/20/EG und 2001/83/EG sowie der Verordnung (EG) Nr. 726/2004 [15763/3/2005 - C6-0087/2006 - 2004/0217(COD)] - Ausschuss für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittelsicherheit. Berichterstellerin: Françoise Grossetête (A6-0171/2006)

*(Qualifizierte Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 4)*

GEMEINSAMER STANDPUNKT DES RATES

In der geänderten Fassung für gebilligt erklärt (P6\_TA(2006)0232)

## **7.5. Chancengleichheit und Gleichbehandlung von Männern und Frauen in Arbeits- und Beschäftigungsfragen \*\*\*II (Abstimmung)**

Empfehlung für die zweite Lesung: Gemeinsamer Standpunkt des Rates im Hinblick auf den Erlass der Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Verwirklichung des Grundsatzes der Gleichbehandlung von Männern und Frauen in Arbeits- und Beschäftigungsfragen (Neufassung) [15623/7/2005 - C6-0089/2006 - 2004/0084(COD)] - Ausschuss für die Rechte der Frau und die Gleichstellung der Geschlechter. Berichterstatterin: Angelika Niebler (A6-0165/2006)

*(Qualifizierte Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 5)*

### GEMEINSAMER STANDPUNKT DES RATES

Für gebilligt erklärt (P6\_TA(2006)0233)

## **7.6. Europäisches Jahr des interkulturellen Dialogs (2008) \*\*\*I (Abstimmung)**

Bericht: Vorschlag für eine Entscheidung des Europäischen Parlaments und des Rates zum Europäischen Jahr des interkulturellen Dialogs (2008) [KOM(2005)0467 - C6-0311/2005 - 2005/0203(COD)] - Ausschuss für Kultur und Bildung. Berichterstatterin: Erna Hennicot-Schoepges (A6-0168/2006)

*(Einfache Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 6)*

### VORSCHLAG DER KOMMISSION

In der geänderten Fassung gebilligt (P6\_TA(2006)0234)

### ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG

Angenommen (P6\_TA(2006)0234)

*Wortmeldungen zur Abstimmung:*

- Marc Tarabella zur Dolmetschung ins Französische;
- Maria Badia I Cutchet hat einen mündlichen Änderungsantrag zu Artikel 10 Absatz 4 eingereicht. Angesichts der von mehr als 37 Abgeordneten erhobenen Einwände wird dieser mündliche Änderungsantrag nicht berücksichtigt.

## **7.7. Durchführungsbestimmungen zur Haushaltsordnung \* (Abstimmung)**

Bericht: Entwurf einer Verordnung (EG, Euratom) der Kommission zur Änderung der Verordnung (EG, Euratom) Nr. 2342/2002 der Kommission mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1605/2002 des Rates über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften [SEK(2005)1240 - C6-0355/2005 - 2005/0904(CNS)] - Haushaltskontrollausschuss. Ko-Berichtstatter: Borut Pahor und Ingeborg Gräßle (A6-0135/2006)

*(Einfache Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 7)*

VORSCHLAG DER KOMMISSION

In der geänderten Fassung gebilligt (P6\_TA(2006)0235)

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHEIDUNG

Angenommen (P6\_TA(2006)0235)

### **7.8. Berufsverbote aufgrund von Verurteilungen wegen Sexualstraftaten gegen Kinder \* (Abstimmung)**

Bericht: Initiative des Königreichs Belgien im Hinblick auf die Annahme durch den Rat eines Rahmenbeschlusses betreffend die Anerkennung und Vollstreckung in der Europäischen Union von Berufsverboten aufgrund von Verurteilungen wegen Sexualstraftaten gegen Kinder [14207/2004 - C6-0244/2004 - 2004/0818(CNS)] - Ausschuss für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres.  
Berichtersteller: Bogusław Sonik (A6-0068/2006)

*(Einfache Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 8)*

INITIATIVE DES KÖNIGREICHS BELGIEN

In der geänderten Fassung gebilligt (P6\_TA(2006)0236)

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHEIDUNG

Angenommen (P6\_TA(2006)0236)

### **7.9. Humanitäre Krise in den palästinensischen Gebieten und die Rolle der Union (Abstimmung)**

Entschließungsanträge B6-0301/2006, B6-0302/2006, B6-0303/2006, B6-0304/2006, B6-0305/2006 und B6-0306/2006

*(Einfache Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 9)*

ENTSCHEIDUNGSANTRAG RC-B6-0301/2006

(ersetzt B6-0301/2006, B6-0302/2006, B6-0303/2006, B6-0304/2006, B6-0305/2006 und B6-0306/2006):

eingereicht von den Abgeordneten:

João de Deus Pinheiro, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jana Hybášková und Tokia Saïfi im Namen der PPE-DE-Fraktion,  
Pasqualina Napoletano und Véronique De Keyser im Namen der PSE-Fraktion,  
Annemie Neyts-Uytendaele im Namen der ALDE-Fraktion,

Daniel Marc Cohn-Bendit, Margrete Auken, Caroline Lucas und David Hammerstein Mintz im Namen der Verts/ALE-Fraktion,  
Francis Wurtz, Adamos Adamou und Luisa Morgantini im Namen der GUE/NGL-Fraktion,  
Roberta Angelilli und Ģirts Valdis Kristovskis im Namen der UEN-Fraktion

Angenommen (P6\_TA(2006)0237)

### **7.10. Lage der Gefangenen in Guantánamo (Abstimmung)**

Entschließungsanträge B6-0295/2006, B6-0296/2006, B6-0297/2006, B6-0298/2006/rév.1, B6-0299/2006 und B6-0300/2006

Es sprechen Simon Coveney im Namen der PPE-DE-Fraktion, der fordert, die Abstimmung gemäß Artikel 170 GO auf die nächste Tagung zu vertagen, Elmar Brok (Vorsitzender des AFET-Ausschusses) und Francis Wurtz im Namen der GUE/NGL-Fraktion, beide zu diesem Antrag.

Das Parlament billigt den Antrag durch EA (326 Ja-Stimmen, 265 Nein-Stimmen, 22 Enthaltungen).

### **7.11. Transatlantisches Partnerschaftsabkommen EU/USA (Abstimmung)**

Bericht: Die Verbesserung der Beziehungen zwischen der Europäischen Union und den Vereinigten Staaten im Rahmen eines Transatlantischen Partnerschaftsabkommens [2005/2056(INI)] - Ausschuss für auswärtige Angelegenheiten. Berichterstatter: Elmar Brok (A6-0173/2006)

*(Einfache Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 10)*

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG

Angenommen (P6\_TA(2006)0238)

*Wortmeldungen zur Abstimmung:*

Elmar Brok (Berichterstatter) hat einen mündlichen Änderungsantrag zu Änderungsantrag 16 eingereicht, der berücksichtigt wird.

### **7.12. Transatlantische Wirtschaftsbeziehungen EU/USA (Abstimmung)**

Bericht: Die transatlantischen Wirtschaftsbeziehungen EU-USA [2005/2082(INI)] - Ausschuss für internationalen Handel. Berichterstatterin: Erika Mann (A6-0131/2006)

*(Einfache Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 11)*

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG

Angenommen (P6\_TA(2006)0239)

*Wortmeldungen zur Abstimmung:*

Erika Mann (Berichterstatterin) zu dem Verfahren der Abstimmung über Änderungsantrag 18; außerdem hat sie einen mündlichen Änderungsantrag zu Änderungsantrag 15/rev. vorgeschlagen, der berücksichtigt wird.

### **7.13. Erweiterung der Eurozone (Abstimmung)**

Bericht: Erweiterung der Eurozone [2006/2103(INI)] - Ausschuss für Wirtschaft und Währung.  
Berichterstatter: Werner Langen (A6-0191/2006)

*(Einfache Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 12)*

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG

Angenommen (P6\_TA(2006)0240)

*Wortmeldungen zur Abstimmung:*

- Margarita Starkevičiūtė hat einen mündlichen Änderungsantrag betreffend die Einfügung einer Ziffer 4a vorgeschlagen, der berücksichtigt wird;
- Werner Langen (Berichterstatter) zu den Änderungsanträgen 1, 2 und 3;
- Ieke van den Burg zu Änderungsantrag 2; anschließend hat sie einen mündlichen Änderungsantrag zu Änderungsantrag 10 vorgeschlagen, der berücksichtigt wird.

### **7.14. EP-Haushaltsvoranschlag 2007 (Abstimmung)**

Bericht: Haushaltsvoranschlag der Einnahmen und Ausgaben des Parlaments für das Haushaltsjahr 2007 [2006/2022(BUD)] - Haushaltsausschuss. Berichterstatter: Louis Grech (A6-0188/2006)

*(Einfache Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 13)*

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG

Angenommen (P6\_TA(2006)0241)

### **7.15. Handelspolitische Maßnahmen für eine möglichst erfolgreiche Bekämpfung der Armut (Abstimmung)**

Bericht: Handel und Armut: Konzipierung handelspolitischer Maßnahmen für eine möglichst erfolgreiche Bekämpfung der Armut [2006/2031(INI)] - Ausschuss für internationalen Handel.  
Berichterstatter: Helmuth Markov (A6-0179/2006)

*(Einfache Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 14)*

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG

Angenommen (P6\_TA(2006)0242)

### **7.16. Energieeffizienz: Grünbuch (Abstimmung)**

Bericht: Das Grünbuch „Energieeffizienz oder Weniger ist mehr“ [2005/2210(INI)] - Ausschuss für Industrie, Forschung und Energie. Berichtersteller: Alejo Vidal-Quadras (A6-0160/2006)

*(Einfache Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 15)*

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG

Angenommen (P6\_TA(2006)0243)

### **7.17. Situation der Roma-Frauen in der Europäischen Union (Abstimmung)**

Bericht: Die Situation der Roma-Frauen in der Europäischen Union [2005/2164(INI)] - Ausschuss für die Rechte der Frau und die Gleichstellung der Geschlechter. Berichterstellerin: Lívía Járóka (A6-0148/2006)

*(Einfache Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 16)*

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG

Angenommen (P6\_TA(2006)0244)

*Wortmeldungen zur Abstimmung:*

- Lívía Járóka (Berichterstellerin) hat einen mündlichen Änderungsantrag zu Ziffer 1 vorgeschlagen, der berücksichtigt wird;

- Viktória Mohácsi hat einen mündlichen Änderungsantrag zu Erwägung B vorgeschlagen, gegen den sich Lívía Járóka ausgesprochen hat. Angesichts der von mehr als 37 Abgeordneten erhobenen Einwände wird dieser mündliche Änderungsantrag nicht berücksichtigt.

### **7.18. Lage der Frau in bewaffneten Konflikten und ihre Rolle beim Wiederaufbau und beim Demokratisierungsprozess (Abstimmung)**

Bericht: Die Lage der Frau in bewaffneten Konflikten und ihre Rolle beim Wiederaufbau und beim Demokratisierungsprozess in diesen Ländern nach Beilegung des Konflikts [2005/2215(INI)] - Ausschuss für die Rechte der Frau und die Gleichstellung der Geschlechter. Berichterstellerin: Véronique De Keyser (A6-0159/2006)

*(Einfache Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 17)*

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG

Angenommen (P6\_TA(2006)0245)

*Wortmeldungen zur Abstimmung:*

- Véronique De Keyser (Berichterstatlerin) weist darauf hin, dass die Verts/ALE-Fraktion alle ihre Änderungsanträge mit Ausnahme von Änderungsantrag 10 zurückgezogen hat.

### **7.19. Schutz der im Gesundheitsbereich tätigen Arbeitnehmer vor durch Blut übertragbaren Infektionen aufgrund von Verletzungen mit Injektionsnadeln (Abstimmung)**

Bericht: Empfehlungen an die Kommission zum Schutz der in Europa im Gesundheitsbereich tätigen Arbeitnehmer vor durch Blut übertragbaren Infektionen aufgrund von Verletzungen mit Injektionsnadeln [2006/2015(INI)] - Ausschuss für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten.  
Berichterstatter: Stephen Hughes (A6-0137/2006)

*(Qualifizierte Mehrheit erforderlich)*

*(Abstimmungsergebnis: Anlage „Abstimmungsergebnis“, Punkt 18)*

#### **ENTSCHLIESSUNGSANTRAG**

Es sprechen Graham Booth zum Abstimmungsverfahren, Jean-Paul Gauzès, der gegen die Vertagung dieser Abstimmung ans Ende der Abstimmungsstunde protestiert, Stephen Hughes (Berichterstatter), der fordert, die Schlussabstimmung gemäß Artikel 170 Absatz 4 GO auf die nächste Tagung zu vertagen, und Elmar Brok, der den Antrag des Berichterstatters unterstützt und dabei darauf besteht, die gesamte restliche Abstimmung (ab Änderungsantrag 6/rev.) zu vertagen.

Das Parlament billigt den Antrag.

Die restliche Abstimmung wird daher vertagt.

### **8. Stimmerklärungen**

*Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung:*

Die schriftlichen Erklärungen zur Abstimmung gemäß Artikel 163 Absatz 3 GO sind im Ausführlichen Sitzungsbericht enthalten.

*Mündliche Erklärungen zur Abstimmung:*

Bericht Françoise Grossetête - A6-0171/2006:

Vittorio Agnoletto

Bericht Erna Hennicot-Schoepges - A6-0168/2006:

Gyula Hegyi, Tomáš Zatloukal, Philip Claeys und Koenraad Dillen

Bericht Werner Langen - A6-0191/2006:

Zsolt László Becsey, Vytautas Landsbergis und Andreas Mölzer

Bericht Helmuth Markov - A6-0179/2006:

Bericht Alejo Vidal-Quadras - A6-0160/2006:

Andreas Mölzer

## **9. Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten**

*Berichtigungen des Stimmverhaltens:*

Berichtigungen des Stimmverhaltens erscheinen auf der Webseite „Séance en direct“ unter „Résultats des votes (appels nominaux) / Results of votes (Roll-call votes)“ sowie in gedruckter Form als Anlage 2, „Ergebnis der namentlichen Abstimmungen“.

Die elektronische Version auf Europarl wird während maximal zwei Wochen nach dem Tag der Abstimmung regelmäßig aktualisiert.

Nach Ablauf dieser Frist wird das Verzeichnis der Berichtigungen des Stimmverhaltens geschlossen, damit es übersetzt und im Amtsblatt veröffentlicht werden kann.

*Folgende Abstimmungsabsichten (betreffend nicht abgegebene Stimmen) wurden mitgeteilt.*

*Beabsichtigtes Stimmverhalten:*

Bericht Erna Hennicot-Schoepges - A6-0168/2006

— Entschließung (gesamter Text):

dafür: Lívia Járóka

Humanitäre Krise in den palästinensischen Gebieten und die Rolle der Union (RC-B6-0301/2006)

— Absatz/Ziffer 9

dafür: Robert Goebbels

Bericht Werner Langen - A6-0191/2006

— Änderungsantrag 4

dafür: Marie-Hélène Descamps

— Absatz/Ziffer 16, 1. Teil

dagegen: Lívia Járóka

— Absatz/Ziffer 16, 2. Teil

dagegen: Lívia Járóka

Bericht Véronique De Keyser - A6-0159/2006

— Entschließung (gesamter Text)

dafür: Arlene McCarthy

Bericht Helmuth Markov - A6-0179/2006

— — Änderungsantrag 8

dagegen: Anna Hedh

Bericht Livia Járóka - A6-0148/2006

— — Entschließung (gesamter Text)

dafür: Maria da Assunção Esteves

## **10. Antrag auf Schutz der parlamentarischen Immunität**

Mario Borghezio hat dem Präsidenten einen Antrag auf Schutz seiner parlamentarischen Immunität im Rahmen eines beim Gericht von Mailand anhängigen Gerichtsverfahrens übermittelt.

Der Antrag wurde gemäß Artikel 6 Absatz 3 GO an den JURI-Ausschuss überwiesen.

## **11. Zusammensetzung der Ausschüsse und Delegationen**

Auf Antrag der PPE-DE-Fraktion bestätigt das Parlament die folgenden Benennungen:

ITRE-Ausschuss: Aldo Patriciello

TRAN-Ausschuss: Armando Veneto

JURI-Ausschuss: Carlo Casini anstelle von Kurt Lechner.

## **12. Beschlüsse über bestimmte Dokumente**

### **Genehmigung zur Ausarbeitung von Initiativberichten (Artikel 45 GO)**

AFET-Ausschuss

- Bericht über die Fortschritte der Türkei auf dem Weg zum Beitritt (2006/2118(INI))  
(mitberatend: DEVE, INTA, BUDG, CONT, ECON, EMPL, ENVI, ITRE, IMCO, TRAN, REGI, AGRI, PECH, CULT, JURI, LIBE, AFCO, FEMM, PETI)

### **Beschluss, Initiativberichte auszuarbeiten (Artikel 195 Absatz 2 GO)**

PETI-Ausschuss

- Bericht über den Jahresbericht 2005 des Bürgerbeauftragten (2006/2117(INI))

## **13. Übermittlung der in dieser Sitzung angenommenen Texte**

Das Protokoll dieser Sitzung wird dem Parlament gemäß Artikel 172 Absatz 2 GO zu Beginn der nächsten Sitzung zur Genehmigung unterbreitet.

Mit Zustimmung des Parlaments werden die angenommenen Texte umgehend den Adressaten übermittelt.

## **14. Zeitpunkt der nächsten Sitzungen**

Die nächsten Sitzungen finden vom 12.06.2006 bis zum 15.06.2006 statt.

## **15. Unterbrechung der Sitzungsperiode**

Die Sitzungsperiode des Europäischen Parlaments ist unterbrochen.

Die Sitzung wird um 13.05 Uhr geschlossen.

Julian Priestley  
Generalsekretär

Josep Borrell Fontelles  
Präsident



## ANWESENHEITSLISTE

1.6.2006

Unterszeichnet haben:

Adamou, Agnoletto, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Angelilli, Antoniozzi, Arnautakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Baco, Badia I Cutchet, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Blokland, Bloom, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Casini, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gabriele, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomolka, Gottardi, Goudin, Grabowska, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hamon, Handzlik, Harbour, Harkin, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnoek, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lavarra, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Leichtfried, Leinen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Lipietz, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Lucas, Ludford,

Lulling, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscat, Musumeci, Myller, Napoletano, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peillon, Peğ, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Rothe, Rouček, Roure, Rübige, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Sinnott, Siwec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszewska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stockmann, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Veneto, Ventre, Veraldi, Verges, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Westlund, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Žile, Zimmer, Zvěřina, Zwiefka

#### Beobachter

Ali Nedzhmi, Arabadjiev Alexander, Athanasiu Alexandru, Bărbulețiu Tiberiu, Bliznashki Georgi, Buruiană Aprodu Daniela, Corlățean Titus, Coșea Dumitru Gheorghe Mircea, Crețu Corina, Crețu Gabriela, Dimitrov Martin, Duca Viorel, Hogeia Vlad Gabriel, Husmenova Filiz, Ivanova Iglia, Kirilov Evgeni, Kónya-Hamar Sándor, Marinescu Marian-Jean, Mihăescu Eugen, Paparizov Atanas Atanassov, Parvanova Antonyia, Pașcu Ioan Mircea, Podgorean Radu, Popeangă Petre, Severin Adrian, Silaghi Ovidiu Ioan, Sofianski Stefan, Țicău Silvia Adriana, Tîrle Radu, Vigenin Kristian, Zgonea Valeriu Ștefan